Dao De Jing Comparison Chart

Chapter 31 (GD C:3)

WB 夫 fu2 佳 jia1	HSG 夫 fu2 佳 jia1	FY 夫 fu2 美 mei3	MWD A 夫 fu2	MWD B 夫 fu2	GD	YDDJ 夫 fu2
兵 bing l 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi l 器 qi4	兵 bing l 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi1 器 qi4	兵 bing l 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi l 器 qi4	兵 bing1 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi1 器 qi4	兵 bing1 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi1 器 qi4 也 ye3		兵 bing1 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi1 器 qi4 也 ye3
物 wu4 或 huo4 惡 wu4 之 zhi1	物 wu4 或 huo4 惡 wu4 之 zhi1	物 wu4 或 huo4 惡 wu4 之 zhi1	物 wu4 或 huo4 惡 wu4 之 zhi1	物 wu4 或 huo4 亞 ya4		物 wu4 或 huo4 惡 wu4 之 zhi1
故 gu4 有 you3 道 dao4 者 zhe3 不 bu4 處 chu4	故 gu4 有 you3 道 dao4 者 zhe3 不 bu4 處 chu4	故 gu4 有 you3 道 dao4 者 zhe3 不 bu4 處 chu4 是 shi4	故 gu4 有 you3 欲 yu4 者 zhe3 弗 fu2 居 ju1			故 gu4 有 you3 欲 yu4 者 zhe3 弗 fu2 居 ju1
君 jun1 子 zi3 居 ju1 則 ze2 貴 gui4 左 zuo3 用 yong4 兵 bing1 則 ze2 貴 gui4 右 you4	君 jun1 子 zi3 居 ju1 則 ze2 貴 gui4 左 zuo3 用 yong4 兵 bing1 則 ze2 貴 gui4 右 you4	以 yi3 君 jun1 子 zi3 居 ju1 則 ze2 貴 gui4 左 zuo3 用 yong4 兵 bing1 則 ze2 貴 gui4 右 you4	君 jun1 子 zi3 居 ju1 則 ze2 貴 gui4 左 zuo3 用 yong4 兵 bing1 則 ze2 貴 gui4 右 you4	□ 子 zi3 居 ju1 則 ze2 貴 gui4 左 zuo3 用 yong4 兵 bing1 則 ze2 貴 gui4 右 you4	君 jun1 子 zi3 居 ju1 則 ze2 貴 gui4 左 zuo3 用 yong4 兵 bing1 則 ze2 貴 gui4 右 you4	君 jun1 子 zi3 居 ju1 則 ze2 貴 gui4 左 zuo3 用 yong4 兵 bing1 則 ze2 貴 gui4 右 you4

兵 bing1 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi1 器 qi4	兵 bing1 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi1 器 qi4	兵 bing1 者 zhe3 不 bu4 祥 xiang2 之 zhi1 器 qi4	故 gu4 兵 bing1 者 zhe3 非 fei1 君 jun1 子 zi3 之 zhi1 器 qi4 也 ye3	故 gu4 兵 bing1 者 zhe3 非 fei1 君 jun1 子 zi3 之 zhi1 器 qi4	故 gu4	故 gu4 兵 bing1 者 zhe3 非 fei1 君 jun1 子 zi3 之 zhi1 器 qi4 也 ye3 故 gu4
非君子之器 不得已而用之 恬淡為上勝而不美 而美 dan4 wei2 shang4 mei3 er2 mei3	非君子之器 不得已而用之 恬淡為上勝而不美 而美 reil and wei2 tian2 tian4 shang4 er2 mei3 er2 mei3	非君子之器 不得已而用之以恬憺為上 故不美也若美必feil 对 de2 yi3 2 yi3 ti dan4 wei2 yi3 shang4 bi4 bu4 bi4 bi4	□ 不祥之器也不得已而用之 恬龑為上 勿美也若美的u4 ye3 de2 yi3 er2 yong4 tian2 tian2 wei2 wei3 shang4 wei3 wei3	兵者不祥□器也不得已而用之 恬龑為上 勿美也若美可以 de2 yi3 2 yong4 tian2 tian2 wei2 wu4 mei3 xhang4 wu4 mei3	日兵 yuel 与 bingl a zhe3 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日	日兵者不祥之器也不得已而用之 恬淡為上 弗美也 美的妇子的 de2 yi3 ryong4 tian2 tian4 ye3 shang4 mei3 mei3
		樂 le4 之 zhi1				

		樂 le4				
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1
者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3				
是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4
樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4
殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1
人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2
		也 ye3	也 ye3	也 ye3		
夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2
樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4	樂 le4
		人 ren2				
殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1		殺 shal
人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2		
者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3				
則 ze2	則 ze2					
不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4		不 bu4
可 ke3	可 ke3	可 ke3	可 ke3	可 ke3		可 ke3
以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3
得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2	得 de2
志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4	志 zhi4
於 yu2	於 yu2	於 yu2	於 yu2	於 yu2	於 yu2	於 yu2
天 tian1	天 tian1	天 tian1	天 tian1	天 tian1	天 tian1	天 tian1
下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4
矣 yi3	矣 yi3	矣 yi3	矣 yi3	矣 yi3		
			<			
		故 gu4	是 shi4	是 shi4	故 gu4	故 gu4
			以 yi3	以 yi3		
吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2	吉 ji2
事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4
尚 shang4	尚 shang4	尚 shang4	上 shang4		上 shang4	上 shang4
左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3	左 zuo3		左 zuo3	左 zuo3
			<	_		
凶 xiong1	凶 xiong1	凶 xiong1	喪 sang1		喪 sang1	喪 sang1
事 shi4	事 shi4	事 shi4	事 shi4		事 shi4	事 shi4
尚 shang4	尚 shang4	尚 shang4	上 shang4		上 shang4	上 shang4
右 you4	右 you4	右 you4	右 you4 <		右 you4	右 you4
		是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4
		以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3

	偏 pian1 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 左 zuo3	偏 pian1 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 左 zuo3	偏 pian1 將 jiang1 軍 jun1 處 chu4 左 zuo3	便 bian4 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 左 zuo3	偏 pian1 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 左 zuo3 而 er2	偏 pian1 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 左 zuo3	偏 pian1 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 左 zuo3
;	上 shang4 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 右 you4 言 yan2	上 shang4 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 右 you4 言 yan2	上 shang4 將 jiang1 軍 jun1 處 chu4 右 you4 言 yan2	上 shang4 將 jiang1 軍 jun1 居 ju1 右 you4 言 yan2			
	⊟ yanz	⊟ yaπz	居 ju1 E ju1 上 shang4 勢 shi4 則 ze2	⊟ yanz	⊟ yaπz	⊟ yanz	⊟ yanz
	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3
]	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1
j	禮 li3	禮 li3	禮 li3	禮 li3	禮 li3	禮 li3	禮 li3
	處 chu4	處 chu4	處 chu4	居 ju1	居 ju1	居 ju1	居 ju1
	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1
				也 ye3	也 ye3	也 ye3	也 ye3
						故 gu4	故gu4
į	殺 shal	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1	殺 sha1
	人 ren2	人 ren2	人 ren2	人 ren2			人 ren2
	之 zhi1	之 zhi1					
,	眾 zhong4	眾 zhong4	眾 zhong4 多 duo1	眾 zhong4			眾 zhong4
			則 ze2			則 ze2	則 ze2
	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3		以 yi3	以 yi3
	哀 ai l	哀 ai l	悲 bei1	悲 bei1		哀 ai l	悲 bei1
	悲 bei1	悲 bei1	哀 ai l	依 yi1		悲 bei1	哀 ai l
	泣 qi4	泣 qi4	泣 qi4	立 li4	立 li4	位 wei4	位 wei4
	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1		之 zhi1	之 zhi1
	戰 zhan4	戰 zhan4	戰 zhan4	戰 zhan4		戰 zhan4	戰 zhan4
J	勝 sheng4	勝 sheng4	勝 sheng4 者 zhe3	勝 sheng4	勝 sheng4	勝 sheng4	勝 sheng4
	1. I 	1.1	則 ze2	1.1	而 er2	則 ze2	則 ze2
	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3

喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang1	喪 sang l	喪 sang1	喪 sang1
禮 li3	禮 li3	禮 li3				
處 chu4	居 ju1	居 ju1				
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1				

_

^{© 2005} Nina Correa